



給孩子燦爛的未來  
給長者可安心的未來…

*AsianWise*  
亞智威信有限公司

看護と介護の日本語教育第8回研究会  
台湾における看護介護人材育成のための  
日本語教育のアーティキュレーションの実践  
と今後の課題について

王珠惠 150801  
慈濟大學 副教授  
通訳翻訳教師/中日薬剤師  
キャリアプランナー  
亞智威信AW有限会社シニアアドバイザー

首都大学東京秋葉原サティライトキャンパス



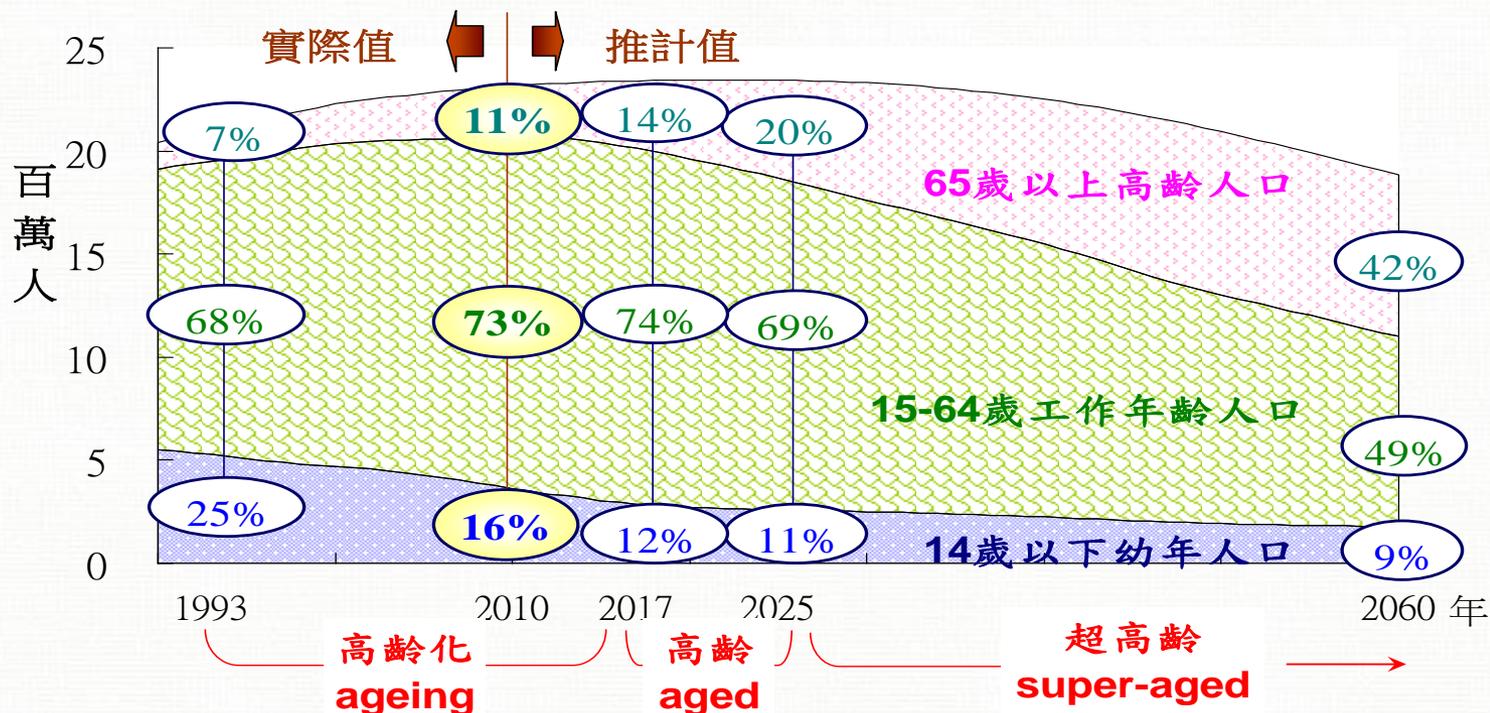
# 經建會人口結構變動趨勢(中推計結果)

眾所周知的大問題 → 2017年增為14%，達到國際慣例所稱的高齡社會，2025年再增為20%，邁入超高齡社會，2060年65歲以上人口所占比率將高達42%。

翻轉經營模式必出才能扭轉乾坤

羊毛出在狗身上！由豬來買單！

勞動學與社會學家的警惕：台灣年輕人無言的反抗 不婚不生子，沒有未來??



## 國與國

1) 官：政經/法智/金融    2) 產：金融/產業/服務/媒體

## 社會與社區

1) 教育/福祉/醫療/藥輔    2) 財團/社團/基金會

## 人與人

1) 資訊/娛樂/旅遊/生活  
2) 生活照護/醫療照護/健康照護

# 國別外籍人士%

- OECD Countries (34)
  - Luxembourg (44.9%)
  - Switzerland (27.7%)
  - Australia (26.8%)
  - Ireland (16.8%)
  - Germany (16.4%)
  - Spain (14.8%)
  - USA (13.1%)
  - UK (12.9%)
  - Italy (8.8%)
- ※
- Korea(2.0%)
  - Hungary (1.9%)
  - Japan (1.7%)
  - Poland (0.9%)

<http://stats.oecd.org/Index.aspx?DatasetCode=CS>  
[P2009](#)

- 台灣

- 1) 2025年人口老化比率為1:3
- 2) 27萬外勞, 9000人本勞, 工作條件欠佳
- 3) 台灣は日中ケア市場の人材供給ステーション

- 日本

- 1) 東京30萬留學生計畫, 開放100萬外國人力
- 2) 30萬人的ケアパワーが必要

- 中國

- 1) 國家政策積極推動老人機構之建構及經營
- 2) 北京, 大連, 四川, 上海皆欲積極引進日式經營
- 3) 會中日口譯且懂長照的人才受到青睞!

2004年設立のアジアンワイズは日台間の医療・看護・介護通訳翻訳を業務に、2008年よりケア人材育成と施設交流に力を入れています。

### 醫療長照 機構參訪視察・長照人材培訓



視障機構  
利用觸感標示

提供人性化  
勞動環境  
2014年1月 視察



2012年 機構參訪

### 日本文化體驗與交流

商務口譯・醫療福祉口譯 專業人才培訓



口譯訓練課程



親子日本文化體驗  
(品嘗 相撲鍋)

日本屏風  
製作體驗



日語+通訳

日本研修奉仕



法律法人協会 理事長  
医学博士  
田宮 崇 さん

昭和42年高岡市に生誕。高岡市立第一高校を卒業。現在は理事長として、法律事務所及び病院、訪問看護センターなどでの講演を積極的に行っている。



台湾・銘済大学 副教授  
王 珠 惠 さん

医学部の医学看護、日本語、第三語言学科日本語の翻訳講師。中台看護通訳研究会、国立高雄第一科学技術大学常勤副教授、NISOHP国際交流委員会委員。



新法協 行政書士会 会長  
相羽 利子 さん

徳島市に「相羽利子行政書士事務所」を有する。近年、高齢化社会に対応するために、高齢者支援活動に力を入れている。

# 介護事情について 今、考える。

誰もがいつか直面する「介護」のこと、そこでどう現場はどうなっているのか、またアジアの介護事情はどうなっているのかをテーマに、医療法人協会の理事長であり医学博士の田宮崇さん、アジアの介護事情に詳しい台湾の慈済大学副教授・王珠惠さん、そして進行役として新潟県行政書士会会長の相羽利子さんの3人の方々にお願いしたかった。

# 日本高齢機構服務實習 及守護健康口譯人才培訓計劃

老人需要大家的陪伴，活得有尊嚴，活得更快樂！

從生活到陪伴

從觀光到導覽

從愛心到實踐



從知識到應用

從實作到感動

實現未來・走在當下  
增強實力・美夢成真

從觀察到瞭解

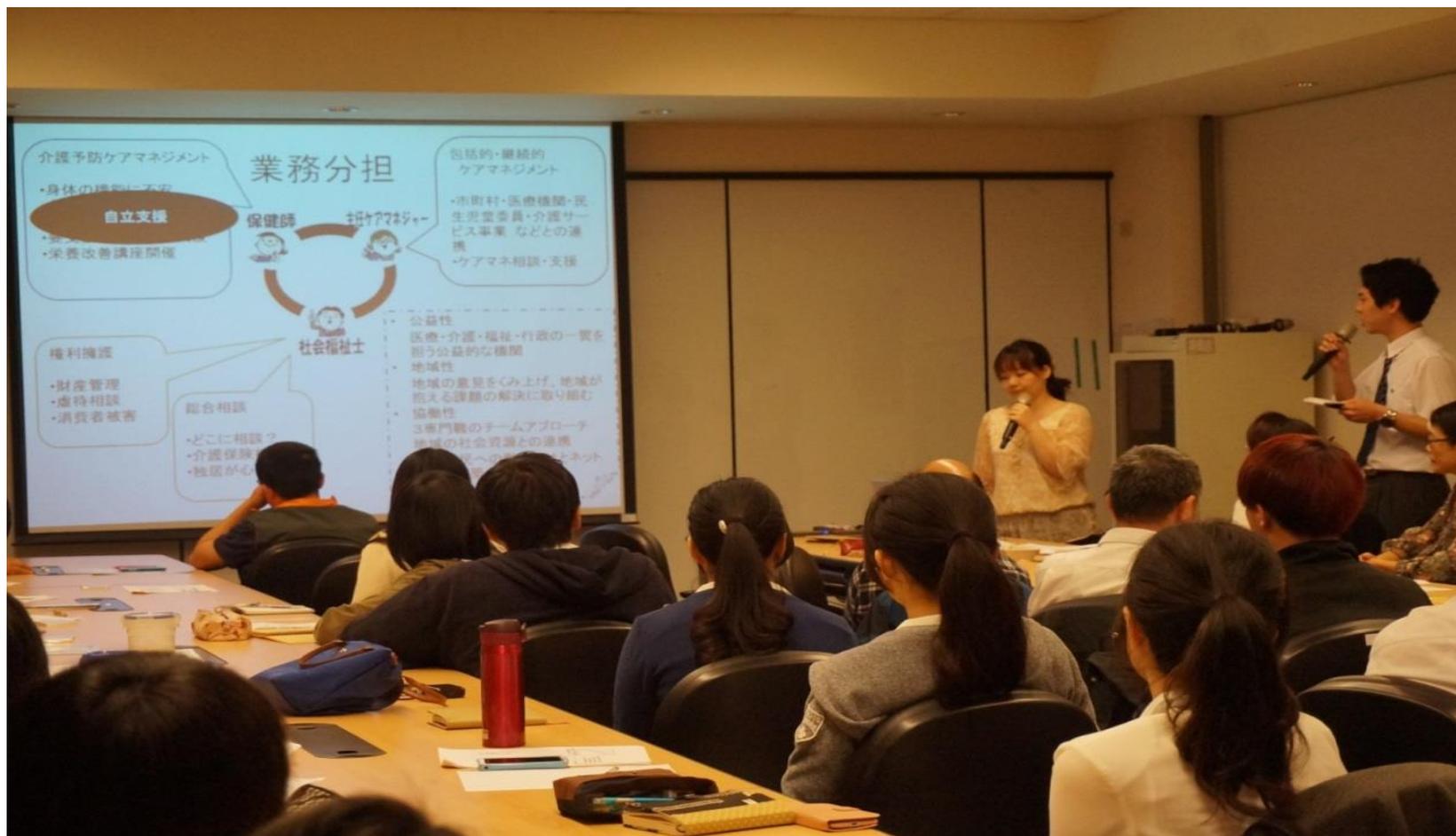
服務學習日期：2014年07月14日  
-08月14日

參與對象：想到日本學陪伴禮儀、  
深入體驗社區關懷、  
選修課程就可參加

詳情請洽：東語系 王珠惠老師研究室



# 知識のアーティキュレーション 第二言語の記憶のトレーニング



## 日語+専門+日本経験，21世紀地域サービスの開花

看護、介護の日本語-医療ケア日本語を学習

医療ケアの技能を学習

医療とケア通訳翻訳-東アジアの6兆市場

医療ケア市場

外人技能実習生制度—研修とバイト，低賃金の回避

ライセンスの取得は可能か

専門性の地位を獲得できるか

\*ワーキングビザ—日本語能力をもって

日本で働きながら技能を修得

# 日台ケア人財育成センター ターを目指して



電話：日本080-5362-8080

台湾 0938-087-080

会社0965-013-833

郵箱：outamae@gmail.com

<http://asianwise.net/>

*AsianWise*  
亞智威信有限公司

